Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
2 JUIL 1952
Bureau de Coordination I

GK. L. 2903/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 14 mai 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'allocations au personnel chargé des cours aux centres d'instruction de la douane", a donné en sa séance du 4 juin 1952 l'avis suivant:

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e Mei 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het verlenen van toelagen aan het personeel belast met het geven van cursussen in de opleidingscentra der douane", heeft ter zitting van 4 Juni 1952 het volgend advies gegeven:

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL RELATIF A L'OCTROI D'ALLOCATIONS AUX PERSONNES CHARGEES DES COURS AUX CENTRES D'INSTRUCTION DE LA DOUANE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 4 mars 1948 créant un centre d'instruction de la douane dans chacune des régions linguistiques du pays;

Vu l'avis du comité départemental de consultation syndicale;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 12 mai 1952;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

§ 1er. Une allocation annuelle est accordée aux agents des services extérieurs de l'Administration des douanes et accises désignés par le directeur général de cette Administration pour donner en permanence des cours dans les centres d'instruction de la douane.

.../...

Cette allocation est fixée comme suit :

agents techniques : 12.000 francs;
agents subalternes : 6.000 francs.

§ 2. Une allocation est accordée aux agents désignés, dans les mêmes conditions, pour donner des cours d'une façon intermittente aux mêmes centres d'instruction.

Cette allocation est fixée comme suit :

agents techniques : 75 francs par heure de cours;
agents subalternes : 40 francs par heure de cours.

Toutefois, les cours de technique du service de la douane donnés sur le terrain ne sont pas rémunérés.

Article 2.-

Une allocation est accordée aux militaires de carrière et aux professeurs civils désignés par le directeur général des douanes et accises pour donner, aux centres d'instruction, les premiers, les cours d'éducation physique et de maniement des armes, les seconds, les cours élémentaires de langues.

Cette allocation est fixée comme suit :

militaires de carrière : 45 francs par heure de cours;
professeurs civils : 75 francs par heure de cours.

.../...

Article 3.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er avril 1951 en ce qui concerne le centre d'Eupen.

Article 4.-

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE HET VERLENEN VAN TOELAGEN AAN DE PERSONEN DIE ER MEDE BELAST ZIJN LES TE GEVEN AAN DE OPLEIDINGSCENTRA DER DOUANE.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 4 Maart 1948 waarbij in elk der taalgewesten van het land een opleidingscentrum der douane wordt opgericht;

Gelet op het advies van de departementale syndicale raad van advies;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister van 12 Mei 1952;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

§ 1. Een jaarlijkse toelage wordt verleend aan de personeelsleden der buitendiensten van het Bestuur der douanen en accijnzen, door de directeur-generaal van dat Bestuur aangewezen om doorlopend les te geven aan de opleidingscentra der douane.

.../...

Deze toelage wordt als volgt vastgesteld :

technische personeelsleden : 12.000 frank;
lagere personeelsleden : 6.000 frank.

§ 2. Een toelage wordt verleend aan de personeelsleden in dezelfde omstandigheden aangewezen om op een niet doorlopende wijze aan dezelfde opleidingscentra les te geven.

Deze toelage wordt als volgt vastgesteld :

technische personeelsleden : 75 frank per lesuur;
lagere personeelsleden : 40 frank per lesuur.

De lessen in techniek van de dienst der douane die op het terrein gegeven worden, zijn echter niet bezoldigd.

Artikel 2.-

Een toelage wordt verleend aan de beroepsmilitairen en aan de burgerlijke leraars, door de directeur-generaal der douanen en accijnzen aangewezen om aan de opleidingscentra les te geven, de eersten in lichamelijke opvoeding en in wapenhantering, de laatsten in elementaire taalkennis.

Deze toelage wordt als volgt vastgesteld :

beroepsmilitairen : 45 frank per lesuur;
burgerlijke leraars : 75 frank per lesuur.

.../...

Artikel 3.-

Dit besluit heeft wat het opleidingscentrum te Eupen betreft, uitwerking met ingang van 1 April 1951.

Artikel 4.-

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN, raadsheren van State
P. COART-FRESART, P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.